

MASTER MENTION LANGUES ETRANGÈRES APPLIQUÉES (LEA)

**PARCOURS MANAGEMENT DE PROJETS INTERNATIONAUX (MPI)**

**Semestre 9**

**UE3 Chinois**

**4 crédits ECTS**

## Conduite de projet appliquée au chinois

### Présentation

---

**Objet du cours :**

Le cours vise le développement de compétence requis en Master I.

Le cours visera principalement la réalisation de la publicité et la communication de presse (images/textes/affiches) dans les domaines de la communication culturelle, artistique, commerciale, juridique aussi alimentaire, en lié directement avec l'informatique et le numérique.

La réalisation d'é-Newsletter en chinois.

## Traduction professionnelle 2

### Présentation

---

#### **Traduction professionnelle (chinois-français)**

##### **Objectifs du cours :**

*Approfondir les compétences en traduction du chinois vers le français : comprendre les différentes stratégies de traduction en mettant l'accent sur les questions de transfert linguistique dans une approche interculturelle et développer la sensibilité à la traduction des étudiants en mettant l'accent sur le décodage du texte source et sur l'encodage et la prise de conscience de l'impact du texte traduit en langue maternelle avec ou sans l'aide d'outils de TA.*

##### **Approche proposée :**

*Approche didactique, alternant cours, analyses et commentaires de travaux concrets réalisés par les étudiants.*

##### **Prérequis nécessaires :**

*Bonne maîtrise de la langue française et de la langue chinoise, bonnes connaissances des principes de traduction et de traductologie.*

##### **Lectures obligatoires :**

##### **Compétences visées**

*Savoir traduire professionnellement des documents spécialisés à partir de sa seconde langue étrangère vers sa langue maternelle. Savoir distinguer dans le texte source et restituer dans le texte cible un registre de langue, un ton, un style, un lexique spécialisé. Une importance particulière est mise sur la qualité rédactionnelle en français afin d'éliminer tout ressenti de traduction dans le texte cible.*

##### **Comment le cours s'articule-t-il :**

Le cours s'appuie sur les connaissances en traduction et traductologie acquises durant le master.

# Négociation internationale

## Présentation

---

### Objectifs du cours :

C'est un cours est la suite de même cours en M1, un cours vise sur la négociation avec le monde sinophone (Chine, Taiwan, Singapour, Malaise, les diasporas chinois dans le Monde). Développer des compétences de négociation des étudiants, et apprendre à utiliser des méthodologies spécifiques dans le contexte culturel asiatique. L'objet pédagogique de ce cours en M2 est aider les étudiants à appliquer des stratégies de négociation dans des situations concrètes.

### Compétence attendu :

Avoir la capacité d'analyser de la situation et la sensibilité professionnelle dans l'établissement d'une relation avec les interlocuteurs ; Savoir comment créer une bonne ambiance de la négociation ; comment résoudre les difficultés dans la négociation.